

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 25 (1969)
Heft: 1

Rubrik: Wissen Sie's schon?

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

	Gervinus); auch: „ähnlich sein, gleich sein“ (z. B. bei Nicolai und Goethe); statt „koinzidieren“ (z. B. bei Haller); statt „konkordieren, korrespondieren; kongruieren“ (z. B. bei Lessing)
	2 „einig (und zufrieden) werden; einig sein, einer Meinung sein“ = assentiri (z. B. bei Aventin, Fischart, Goethe, Schiller, E. Th. A. Hoffmann)
	3 „eine Vereinbarung treffen, vereinbaren; einen Beschlüsse fassen, beschließen“ (so oft noch heute!)
	4 „ins klare kommen, mit etwas fertig werden; auch: den Beischlaf ausüben“
<i>übereinlaufen</i>	= uno et eodem modo currere [auf ein und dieselbe Weise laufen] (bei Schottel und Stieler)
<i>übereinlauten</i>	,gleichlauten“ (statt „harmonieren“, z. B. bei Luther und Eichhorn)
<i>sich übereinreimen</i>	,übereinstimmen“
<i>übereinschlachten</i>	= parem ingenio et moribus esse, non disconvenire inter se [an Sinnes- und Denkart gleich sein, übereinstimmen] (bei Stieler)
<i>übereinstimmen</i>	= consonare, congruere [im Einklang stehen, entsprechen] (in reicher Bedeutungsentfaltung bis in die Gegenwart lebendig)
<i>übereintragen</i>	= aequipollere, aequivalere, concordare [gleichwertig sein, übereinstimmen]
<i>übereintreffen</i>	1 „entreffen, zutreffen“ 2 = concordare, respondere, convenire; consentire et convenire, congruere [zusammenstimmen, einiggehen] (vielfach)
<i>übereintreten</i>	= aequipollere [gleichwertig sein]

Man kann leicht erkennen, daß diese insgesamt 16 weiteren mit *überein-* zusammengesetzten Zeitwörter samt den von ihnen abgeleiteten Hauptwörtern z. B. *Übereinkommen*, *Übereinkunft*, *Übereinstimmung*; *Übereinstimmigkeit*) und *Eigenschaftswörtern* (z. B. übereinstimmig; im „Grimm“ hierfür 14 (!) Belege, darunter solche von und aus Zesen, Steinbach, Adelung, Wieland und Lessing!) uns helfen könnten, gleich einen ganzen Haufen heute gängiger Fremdwörter einzusparen. Man müßte sich eben nur im Wortschatz seiner Muttersprache ein klein wenig besser auskennen, als das heute meist der Fall ist.

Verein für Sprachpflege Hamburg:
Heinrich Heeger

Wissen Sie's schon?

Deutsche Sprachdiplome der Zürcher Handelskammer

Die Zürcher Handelskammer wird am 20. bis 24. März 1969 Prüfungen zur Erlangung von *Deutschdiplomen für Deutschsprachige* durchführen. Der Anmeldeschluß ist auf den 15. Februar 1969 festgesetzt. Auskunft erteilt das Kammersekretariat, Bleicherweg 5 (Börsengebäude), Telefon 23 70 36 (intern 27), 8001 Zürich.